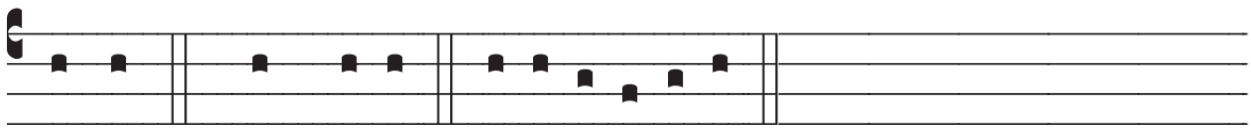
Feria V per Annum
AD VESPERAS

Schola Gregoriana Gedanensis

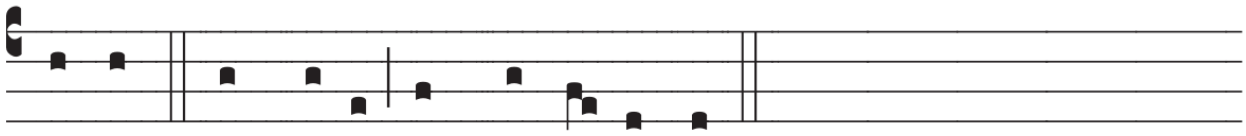
Ps. 132

1.Ant.Ic



Ecce *Ps.* quam bonum. E u o u a e.

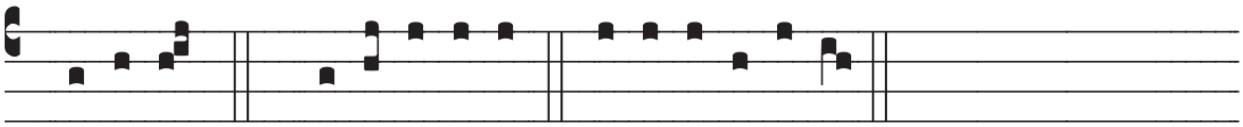
Ecce quam bonum, et quam iucúndum * habitáre fratres in unum:	Oto jak dobrze i jak miło, * gdy bracia mieszkają razem;
Sicut unguéndum in cápite, * quod descéndit in barbam, barbam Aaron.	jest to jak wyborny olejek na głowie, * który spływa na brodę, <brodę Aarona,
Quod descéndit in oram vestiménti eius: * sicut ros Hermon, qui descéndit in montem Sion.	który spływa na brzeg jego szaty> * jak rosa Hermonu, która spada na górę Syjon:
Quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, * et vitamusque in sæculum.	bo tam udziela Pan błogosławieństwa, * życia na wieki.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.



Ecce quam bonum et quam iucúndum.

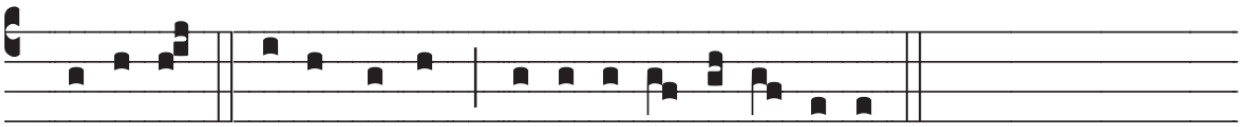
Ps. 135i

2.Ant.IIIb



Quóni- am *Ps.* Confi-témini. E u o u a e.

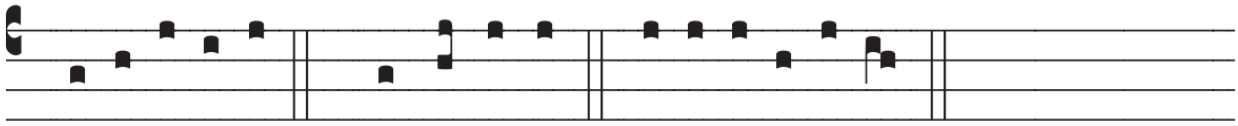
Confitémini Dómino, quóniam bonus: * quóniam in ætérnum misericór*dia* eius.	Chwalcie Pana, bo dobry, * bo Jego łaska na wieki.
Confitémini Deo deórum: * quóniam in ætérnum misericór*dia* eius.	Chwalcie Boga nad bogami, * bo Jego łaska na wieki.
Qui fecit cælos in intelléctu: * quóniam in ætérnum misericór*dia* eius.	On w mądrości uczynił niebiosa, * bo Jego łaska na wieki.
Qui firmávit terram super aquas: * quóniam in ætérnum misericór*dia* eius.	On rozpostarł ziemię nad wodami, * bo Jego łaska na wieki.
Qui fecit luminária magna: * quóniam in ætérnum misericór*dia* eius.	On uczynił wielkie światła, * bo Jego łaska na wieki.
Lunam, et stellas in potestátem noctis: * quóniam in ætérnum misericór*dia* eius.	Księżyc i gwiazdy, by władały nocą, * bo Jego łaska na wieki.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.



Quóni- am in æ-térnum mi-se-ri-córdi- a eius.

Ps. 135ij

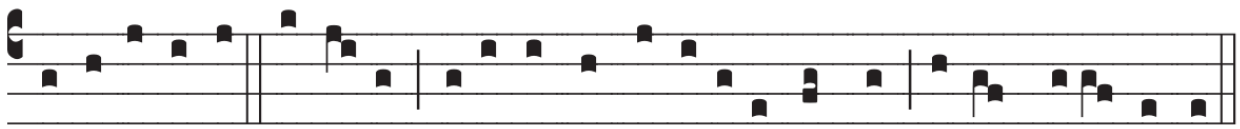
3.Ant.IIIb



Confi-témini. *Ps.* Qui percússit. E u o u a e.

Qui percússit Ægýptum cum primogénitis eórum : * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	On Egipcjanom pobił pierworodnych, * bo Jego łaska na wieki.
Qui edúxit Israel de médio eórum: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	I wywiódł spośród nich Izraela, bo Jego łaska na wieki.
In manu poténti, et bráchio excélso: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	Ręką potężną, wyciągniętym ramieniem, bo Jego łaska na wieki.
Qui divísit Mare Rubrum in divisiónes: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	On Morze Czerwone podzielił na części, bo Jego łaska na wieki.
Et edúxit Israel per médium eius : * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	I przeprowadził środkiem Izraela, bo Jego łaska na wieki.
Et excússit Pharaónem, et virtútem eius in Mari Rubro: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	I faraona z jego wojskiem strącił w Morze Czerwone, bo Jego łaska na wieki.
Qui tradúxit pópulum suum per desértum: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	On prowadził swój lud przez pustynię, bo Jego łaska na wieki.
Qui percússit reges magnos: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	On pobił wielkich królów, bo Jego łaska na wieki.
Et occídit reges fortes: * quóniam in	On uśmiercił królów potężnych,

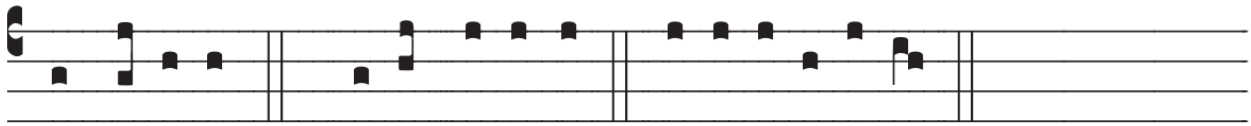
ætérnum misericór*di*a eius.	bo Jego łaska na wieki.
Sehon, regem Amorrheórum: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	Sichona, króla Amorytów, bo Jego łaska na wieki.
Et Og, regem Basan: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	I Oga, króla Baszanu, bo Jego łaska na wieki.
Et dedit terram eórum hereditátem: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	A ziemię ich dał na własność, * bo Jego łaska na wieki -
Hereditátem Israel, servo suo: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	jako dziedzictwo słudze swemu Izraelowi, bo Jego łaska na wieki.
Quia in humilitáte nostra memor fuit nostri: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	On o nas pamiętał w naszym uniżeniu, bo Jego łaska na wieki.
Et redémit nos ab inimícis nostris: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	I uwolnił nas od wrogów, bo Jego łaska na wieki.
Qui dat escam omni carni: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	On daje pokarm wszelkiemu ciału, bo Jego łaska na wieki.
Confitémini Deo cæli: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	Dziękujcie Bogu, niebiosa, bo Jego łaska na wieki.
Confitémini Dómino dominórum: * quóniam in ætérnum misericór*di*a eius.	Dziękujcie Panu nad panami * bo Jego łaska na wieki.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.



Confitémini Dómino, qui-a in humi-li-táte nostra memor fu-it nostri.

Ps. 136

4.Ant.IIIb



Adhære-at. *Ps.* Super flúmina. E u o u a e.

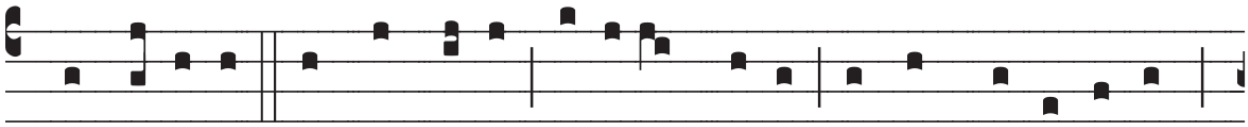
Super flúmina Babylónis, illc sédimus et flévimus: * cum recordarémur Sion.	Nad rzekami Babilonu - tam myśmy siedzieli i płakali, * kiedyśmy wspominali Syjon.
In salícibus in médio eius, *suspéndimus órgana nostra.	Na topolach tamtej krainy * zawiesiliśmy nasze harfy.
Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba cantiónum.	Bo tam żądali od nas pieśni ci, którzy nas uprowadzili, * pieśni radości ci,
Et qui abduxérunt nos: * Hymnum cantáte nobis de cántícis Sion.	którzy nas uciskali: * «Zaśpiewajcie nam jakąś z pieśni syjońskich!»
Quómodo cantábimus cánticum Dómini * in terra aliéna.	Jakże możemy śpiewać pieśń Pańską * w obcej krainie?
Si oblítus fúero tui, Ierúsalem, *oblivióni detur déxtera mea.	Jeruzalem, jeśli zapomnę o tobie, * niech uschnie moja prawica!
Adh æreat lingua mea fáucibus meis, * si non memínero tui.	Niech język mi przyschnie do podniebienia, * jeśli nie będę pamiętał o tobie,
Si non proposúero Ierúsalem,* in princípio lætítiæ meæ.	jeśli nie postawię Jeruzalem * ponad największą moją radość.
Memor esto, Dómine, filiórum Edom, * in die Ierúsalem.	Przypomnij, Panie, synom Edomu, * dzień Jeruzalem,
Qui dicunt: Exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum in ea.	kiedy oni mówili: «Burzcie, burzcie - * aż do jej fundamentów!»
Fília Babylónis miséra: * beátus, qui retríbuet tibi retributiónem tuam, quam retribuísti nobis.	Córo Babilonu, niszczycielko, * szczęśliwy, kto ci odpłaci za zło, jakie nam wyrządziłaś!

Beátus, qui ténebit, * et allídet párvulos tuos ad petram.

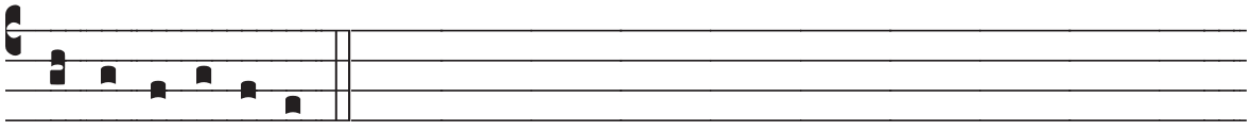
Szczęśliwy, kto schwyci * i rozbije o skałę twoje dzieci.

Glória.

Chwała Ojcu.



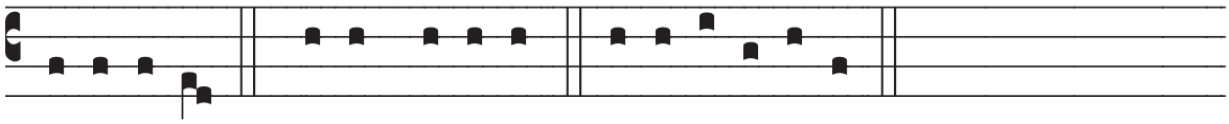
Adhære-at lingua me- a fáucibus me- is, si non memí-ne-ro



tu- i Ierú-sa-lem.

Ps. 137

5.Ant.V



Confítebor. *Ps.* ti-bi, Dómine. E u o u a e.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

Będę Cię sławił, <Panie>, z całego mego serca, * <bo usłyszałeś słowa ust moich>:

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nó*mi*ni tuo.

będę śpiewał Ci wobec aniołów. * Oddam Ci pokłon ku Twemu świętemu przybytkowi. I będę dziękował Twemu imieniu

Super misericórdia tua et veritáte tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

za łaskę Twoją i wierność, * bo wywyższyłeś ponad wszystko Twoje imię i obietnicę.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima me*a* virtútem.

Kiedym Cię wzywał, wysłuchałeś mnie, * pomnożyłeś siłę mej duszy.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui.

Wszyscy królowie ziemi będą Ci dziękować, Panie, * gdy posłyszą słowa ust Twoich;

Et cantent in viis Dómini: *quóniam magna est glória Dómini.

i będą opiewać drogi Pańskie: * «Prawdziwie, chwała Pańska jest wielka».

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Prawdziwie, Pan jest wzniosły i patrzy łaskawie na pokornego, * pyszałka zaś dostrzega z daleka.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, et salvum me fecit déxtera tua.

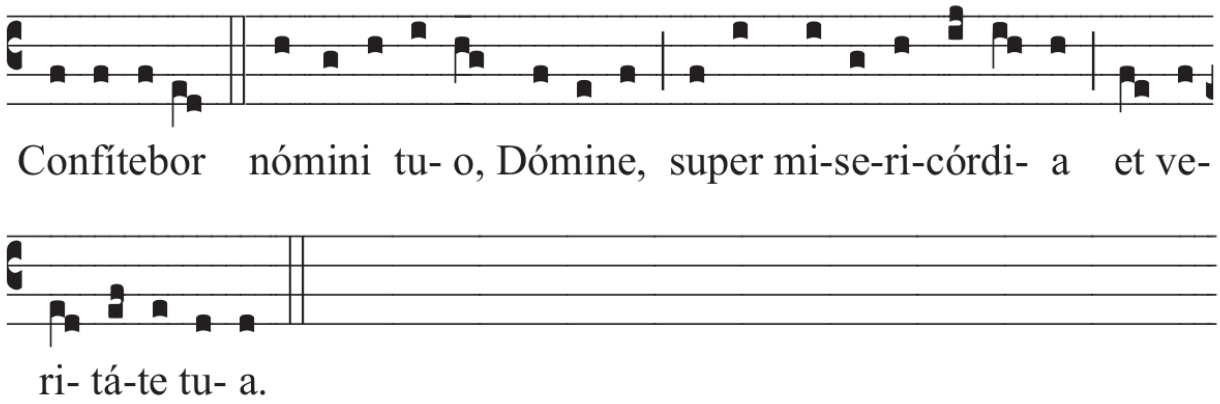
Gdy chodzę wśród utrapienia, Ty zapewniasz mi życie, * wbrew gniewowi mych wrogów; wyciągasz swą rękę, Twoja prawica mnie wybawia.

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum nedespícias.

Pan za mnie [wszystkiego] dokona. * Panie, na wieki trwa Twoja łaska, nie porzucaj dzieła rąk Twoich!

Glória Patri.

Chwała Ojcu.

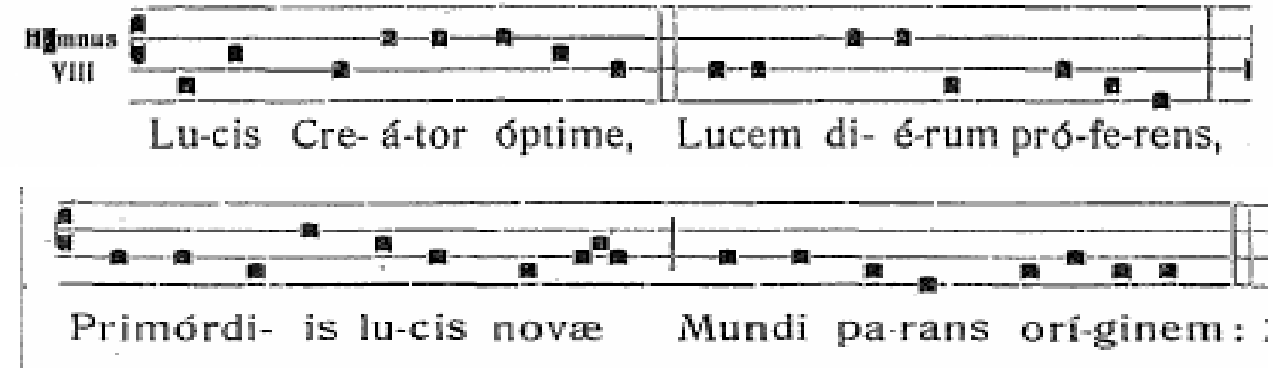


Capitulum *2 Thess. 3*

Dóminus dirígat corda et córpora nostra in caritáte Dei et patiéntia Christi.

2 Tes 3, 5

Pan skieruje serca wasze ku miłości Bożej i cierpliwości Chrystusowej.



1. Lucis Creátor óptime
Lucem diérum próferens,
Primórdiis lucis novæ
Mundi parans oríginem:

2.Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:
Tetrum chaos illábitur,
Audi preces cum flétibus.

3.Ne mens graváta crímine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis ílligat.

4.Cælórum pulset íntimum,
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

5.Præsta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum.
Amen

1. Stwórco Światłości najlepszy,
Coś dzienne światło zapalił
I w blasku nowej światłości
Nadałeś światu początek.

2. Złączyłeś ranek z wieczorem
I dniem je nazwać kazałeś:
Gdy nocy ciemność zapada,
Wysłuchaj prośby błagalne

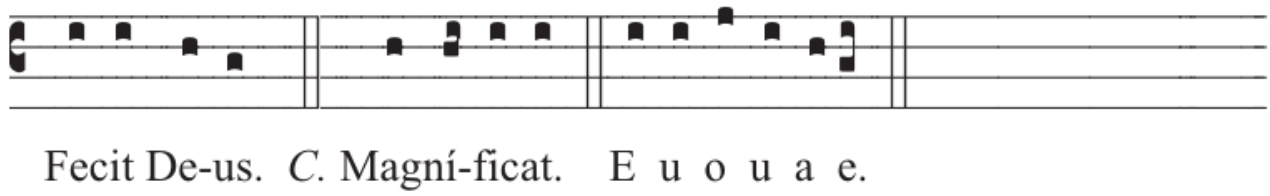
3. By dusza winą skalana
Nie poszła nagle w zaświaty,
Nie myśląc o tym, co wieczne,
Szukając złudnych rozkoszy

4. Do bram niebieskich niech puka,
I weźmie życia nagrodę;
Przewinień wszelkich się strzeżmy,
Wciąż nośmy Boga w swym sercu!

5. O, spraw to, Ojcze najlepszy
I równy z Ojcem, Ty, Synu
Co z Duchem, Dawcą radości,
Chwalebnie władasz przez wieki.
Amen

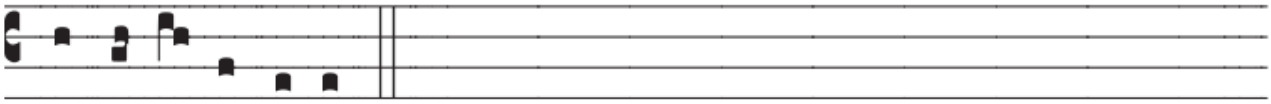
K. Dirigátur, Dómine, orátio mea.
R. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ad Magn. Ant. VIIb

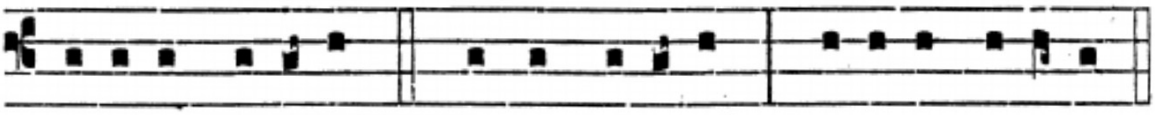


Magníficat * ánima mea Dóminum,	Wielbi * dusza moja Pana
Et exsultávit spíritus meus * in Deo salutári meo;	I raduje się duch mój w Bogu, Zbawicielu moim.
Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.	Bo wejrzał na uniżenie swojej Służebnicy. * Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą wszystkie pokolenia.
Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen eius.	Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, * a Jego imię jest święte.
Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus eum.	Jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie * nad tymi, którzy się Go boją
Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui,	Okazał moc swego ramienia, * rozproszył pyszniących się zamysłami serc swoich.
Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles,	Strącił władców z tronu, * a wywyższył pokornych.
Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes.	Głodnych nasycił dobrami, * a bogatych z niczym odprawił.
Suscépit Israel, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.	Ujął się za swoim sługą, Izraelem, * pomny na swe miłosierdzie,
Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sæcula.	Jak obiecał naszym ojcom, * Abrahamowi i jego potomstwu na wieki
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.	Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
Sicut erat in princípio, et nunc et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.	Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

Fecit De-us po-tén- ti- am in bráchi- o su- o: dispérsit supérbos

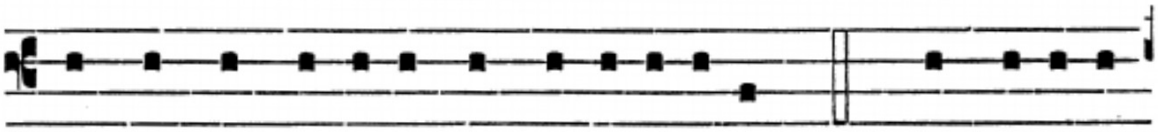


mente cordis su-i.

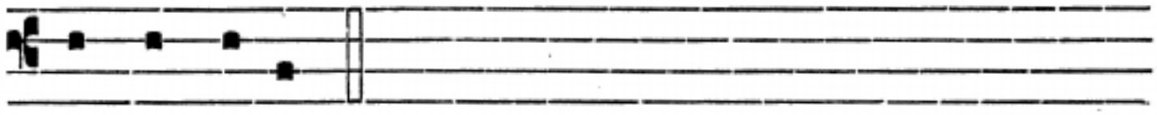


KYRI- E eléison. Christe eléison. Kyri- e eléison.

Pater noster. secreto. Deinde dicatur ab Hebdomadario:

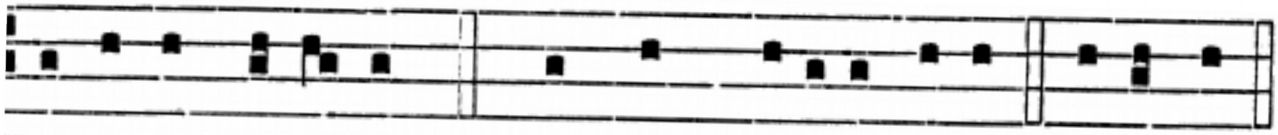


Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. ℟. Sed líbe-ra



nos a ma-lo.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen Tuum;
adveniat regnum Tuum; fiat voluntas Tua, sicut in cælo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

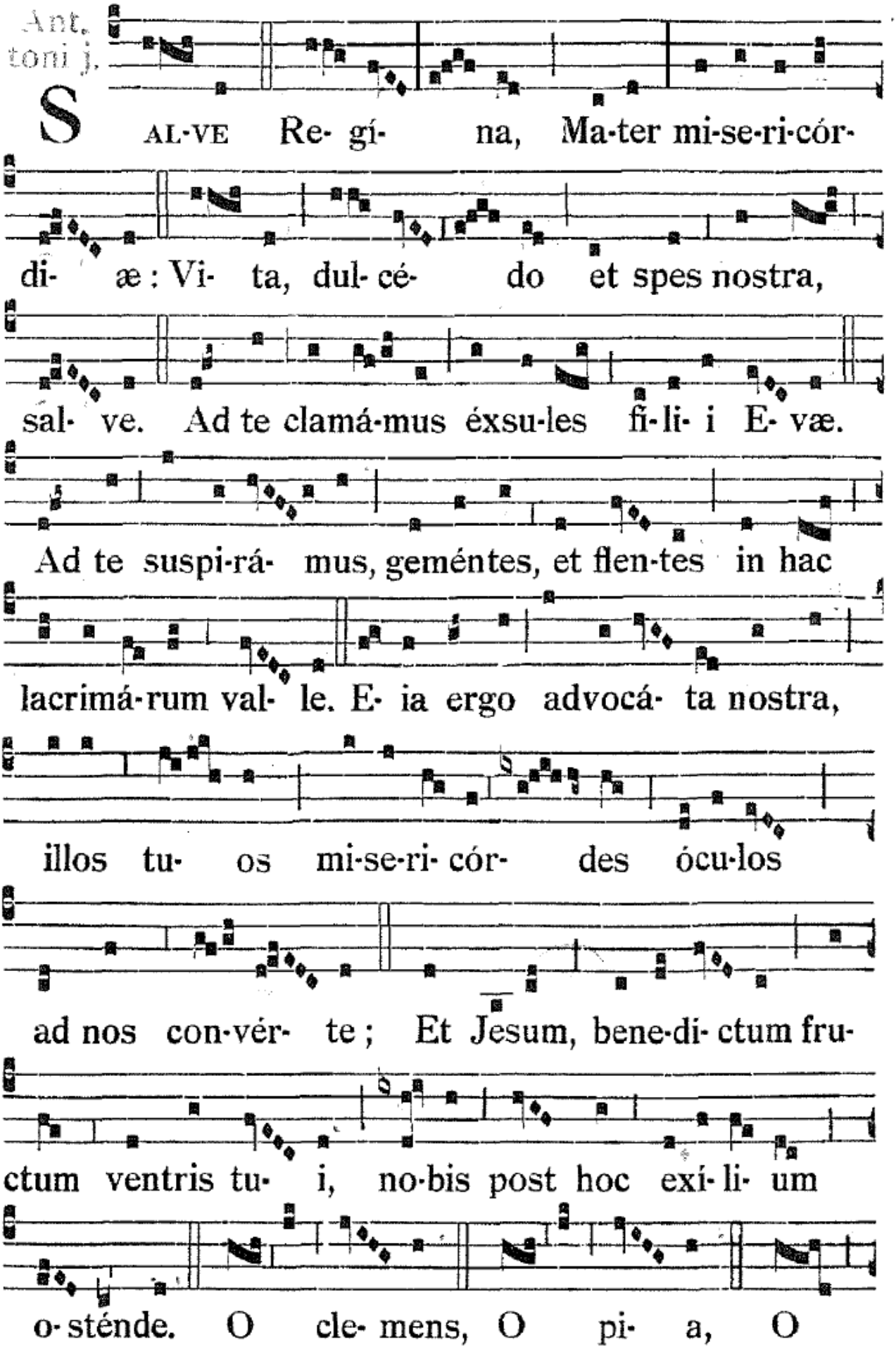


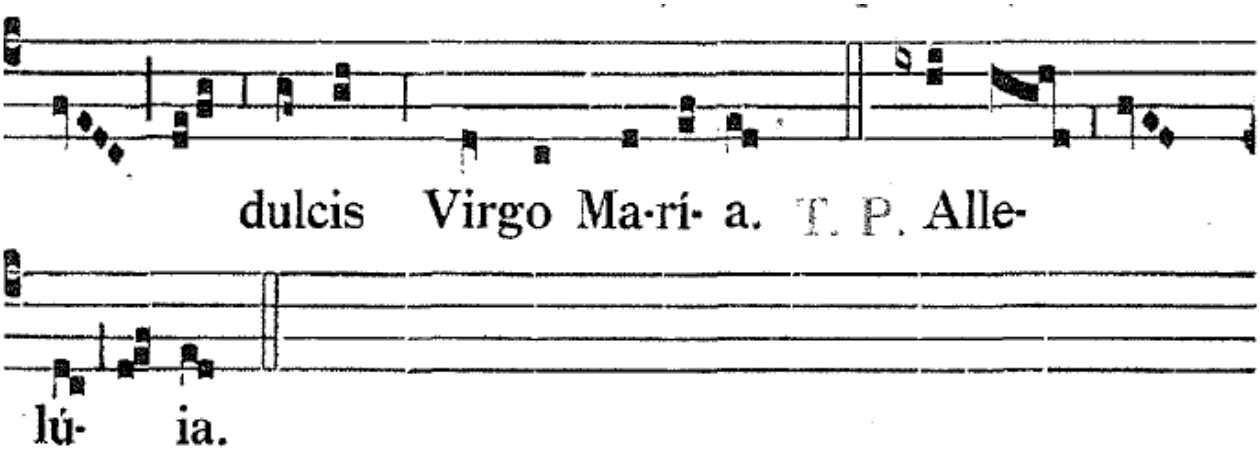
Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tu-o. Orémus.

Preces. Oratio propria vel de Dominica præcedenti.

Benedi-cámus Dómino. ℟. De-o grá-ti- as.

Ant. toni j.


SAL-VE Re- gí- na, Ma-ter mi-se-ri-cór-
di- æ : Vi- ta, dul- cé- do et spes nostra,
sal- ve. Ad te clamá-mus éxsu-les fi-li- i E- væ.
Ad te suspi-rá- mus, geméntes, et flen-tes in hac
lacrimá-rum val- le. E- ia ergo advocá- ta nostra,
illos tu- os mi-se-ri- cór- des ócu-los
ad nos con-vér- te ; Et Jesum, bene-di- ctum fru-
ctum ventris tu- i, no-bis post hoc exí- li- um
o- sténde. O cle- mens, O pi- a, O



K. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.
R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.
T.P. additur Allelúia.
K. Orémus.

Oratio
Concéde nos fámoulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis salúte gaudére: et gloriósa beátæ Mariæ semper Virginis intercessióne a præsénti liberáre tristítia, et ætérna pérfrui létítia. Per Xpistum Dóminum nostrum.

Amen.